

国家级非物质文化遗产

中国牛郎织女传说

民间文学卷

总主编 叶涛 韩国祥

本卷主编 陈泳超

编纂机构 山东大学民俗学研究所

山东省沂源县人民政府

学术支持 中国民俗学会



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

国家级非物质文化遗产

中国牛郎织女传说

民间文学卷

总主编 叶涛 韩国祥

本卷主编 陈泳超

编纂机构 山东大学民俗学研究所

山东省沂源县人民政府

学术支持 中国民俗学会



广西师范大学出版社

· 桂林 ·

前言

陈泳超

本卷为关于牛郎织女题材的民间文学作品集。所谓民间文学,这里指主要以口头流传或者倾向于具有口头性的作品,其形式主要可以分为传说故事和歌谣两类。

本卷所收作品,绝大部分来自中国民间文学故事、歌谣、谚语三套集成的各省、市、县卷本。这个宝贵的民间文学资料库,尽管有各种缺憾,但其代表性目前仍然是最权威的,而其收藏,则以中国民间文艺家协会资料室为最。为此,我们编撰组成员将该资料室的所有卷本逐一翻查,收录了大量牛郎织女题材的作品,力求万无一失。此外,刘锡诚先生又将自己长年积累的关于该题材的目录毫无保留地奉献给了我们,本卷所收1949年前的材料,基本就拜刘锡诚先生所赐了。其他来源比较零散,恕不一一列举。

在得到了丰富的文本资料之后,如何鉴别却是一个问题。原本以为牛郎织女故事家喻户晓、深入人心,似乎很容易把握其性质,事实上并非如此。假如把牛郎织女笼统地看作一个故事类型的话,其中心固然十分明确,但界定其边界却颇费周折,比如牛郎织女故事与董永故事在情节上多有相似之处,我们的原则是坚决不收董永故事,否则肯定会喧宾夺主。可是,这两个故事常常互相渗透,选材的标准到底是情节结构还是角色名字呢?我们认为情节结构是最关键的,只有具备牛郎织女的核心情节单元,比如天河分

割、七夕相会之类,才可以入选,如果只是单纯的仙女下凡、星宿传说、毛衣女、两兄弟分家等类型故事,则不得入选。在此前提下,也适当考虑角色名字等其他因素,尤其是董永一名,尽量予以排斥;但如果出现牛郎织女的名字,哪怕情节与常见母题毫不相干,也一概照收,因为它可以体现牛郎织女故事的影响与变异的宽度。取舍之间,盘桓再三,此中得失,当由读者评断。

取舍之后如何编排,也不是一件轻松的事。本书首先按照形式的差异分为“传说故事”和“歌谣”两部分。在“传说故事”部分里,原本想依照情节的相似关系编排,这样更有利于按类搜检。但经过很长时间煞费苦心的排列组合,终于觉悟到该故事组构的万千仪态,一些比较长的故事,情节单元A可能与这个故事相似,情节单元B可能又与那个故事相似,如果强行予以归类,只能得到削足适履的不良感受,终于断然祛除了这样的努力,决定大略地分为“正传”与“别传”两类,前者是指包含有牛郎织女故事核心情节的文本,后者不具备核心情节,却是牛郎织女故事的多向度延伸,比如喜鹊的传说、老牛的传说、织女赐巧的传说等等,其中借牛郎织女故事名义而生成的地方风物传说尤其引人注目。在这两大类确立之后,各文本就只能按照题目中的关键词相似性靠拢编排了。非不为也,不能也!

歌谣部分则单纯得多,本卷分为四个部分。第一,“直接吟咏牛女故事”,这里就不分正传、别传了;第二,“以牛女故事为典故抒情”,这个部分大多是情歌,显示了牛郎织女故事的典型意涵;第三,“与乞巧节俗相关”,此部分很多是关于乞巧的仪式歌,有些还附录了乞巧习俗的介绍文字,具有很高的民俗学价值,有些仪式歌光提到七姐之类的名字,很难判断是否与牛女故事有关,我们的取舍标准尽量放宽,只要有一点牛郎织女的影子即可入选,完全看不到影子的,只好割爱;第四,“套式化”,该部分所收,都是带有一定套式的歌谣,比如“十二月花名”、“五更调”之类,这些套式歌谣传播非常广泛,格式和内容大同小异,稳定性很强,如果全部入选,篇幅将无比庞大,却不能提供太多有价值的信息,本卷只选收一部分用以示例而已。各类歌谣中仍以题目中关键词依次排列所有作品。

需要说明的是,本卷除了歌谣的第四类即套式歌谣部分只是选收之外,其余部分都是将力所能及搜集到的作品全数呈现了,希望能够起到作品总集的功效。为此,很多带有浓烈文人化语言的作品,我们也收录了,因为在

民间文学的记录整理方面,一直没有形成有约束力的规范,如果以记录语言来要求,几乎就没有几篇作品可收了,所以我们强调的只是具有民间文学口头性指向的作品,至于已经明言是作者个人改写的牛郎织女故事,包括一些故事集、儿童读物、外语翻译之类,当然就不必入选了。

对于入选作品,本卷都明确标识来源出处,有些重复出现的作品,尽量挑选最早公布的版本,至于三套集成的各级版本,自然以市、县卷本为主。由于三套集成的出版情况比较复杂,多数只是非公开出版物,为了节省篇幅,凡是从三套集成中选入的作品,一律只标书名,不具编者、出版等方面的信息,其余作品则尽量标明相关信息。由于民间文学的流动性大、归属性弱,一直没有可以依循的版权法规,本卷所收作品,我们均无法与原讲述、搜集、整理、编选者联络,如有对于本卷中某作品享有版权的人士,敬请与本卷编选者联系,参照相关规定协商解决。

由于所选作品来源不同,各自的格式差异很大,我们除了在出版规范方面尽量予以整饬之外,其他部分就只能维持原貌了:有的作品附录了详细的讲述搜集方面的信息,我们都全部移录,有的没有,我们也无法代为弥补;至于文本语言,因为多数县卷本的文字校对并不很严密,错别字以及标点讹误之处不少,我们直接予以改正了,但是这种修改是很克制的,因为很多可能是方言习惯用语,所以只要大致能通,我们尽量不施手脚,其间分寸难以一一分说。

感谢刘锡诚先生、贺学君先生等前辈学人的指点迷津,感谢中国民间文艺家协会研究部刘晓路主任为我们开启了查阅三套集成的方便之门,感谢花莲教育大学民间文学研究所丘慧莹教授搜集提供了大量台湾方面的相关文本。本卷作品集是编撰组全体成员的合作结果,三位编委均为本人名下指导的在校硕士研究生,主要负责作品的搜集工作,本人则主管通盘设计、统筹、甄选、编排等事宜。由于时间仓促,本书的编撰一定还存在很多问题,本人对此负全部责任。

总主编

叶 涛 韩国祥

本卷主编

陈泳超

本卷编委

孙春芳 王 尧·姚慧奔

编纂机构

山东大学民俗学研究所

山东省沂源县人民政府

学术支持

中国民俗学会

编委会主任

叶 涛 韩国祥

编委会委员

叶 涛 丘慧莹 刘宗迪 苏 星 张从军

陈 茜 陈兆爱 陈泳超 施爱东 韩国祥

学术顾问

刘魁立 刘锡诚 李万鹏 贺学君 刘铁梁

目 录

前言/陈泳超	1
--------------	---

传说故事

正传

牛郎织女/《中国民间文学集成·辽宁卷·准喀刺沁资料本(五)》	3
牛郎织女/《中国民间文学集成·上海市南市区分卷》	6
牛郎织女/《中国民间文学集成·浙江省·象山县故事歌谣谚语卷》	7
牛郎织女/《中国民间文学集成·浙江省·杭州市萧山市卷》	11
牛郎织女/《中国民间故事集成·浙江省·宁海县故事卷》	12
牛郎织女/《中国民间文学三套集成·博白县民间故事集》	14
牛郎织女/《台湾民俗》	16
牛郎织女/《福建故事(第一集)》	18
牛郎织女故事/《中国民间故事丛书(第三集)》	22
牛郎和织女/《中国民间文学集成·井研县资料卷》	24
牛郎和织女/《河南民间文学集成·轩辕故里的传说》	26
牛郎和织女/《中国民间文学三套集成·广西卷·玉林市民间故事集》	30
牛郎织女/《讷河民间文学集成》	35
牛郎和织女/《北京大学研究所国学门周刊》(1925年第十期)	37
牛郎和织女/《中国新文艺大系·1937—1949·民间文学集》	39

牛郎共织女/《中国民间文学集成·石家庄地区故事卷第二卷·耿村民间故事集(第二集)》	43
牛郎与织女/《民俗艺术考古论集》	46
牛郎与织女/《中国民间故事集成·宁夏卷资料丛书·同心民间故事》	51
牛郎与织女/《中国民间文学集成·丰宁民间故事歌谣卷(第一卷)》	54
牛郎与织女/《吉林省民间文学集成·延边朝鲜族自治州故事卷(上)》	58
牛郎与织女/《中国民间文学集成·浙江省·舟山市定海区故事歌谣谚语卷》	60
牛郎织女的传说/《梁山民间故事卷(三卷)》	63
牛郎与织女的传说/《睢宁县民间文学集成》	67
牛郎织女的传说/《枣庄市民间文学资料集选编·台儿庄民间故事集(上)》	71
牛郎织女的传说/《中国民间文学集成·浙江省·舟山市定海区故事歌谣谚语卷》	73
牛郎织女在铜山的传说/《铜山县民间文学集成》	75
牛郎织女的故事/《尧都故事(第三集)》	77
牛郎织女的故事/《曹县民间故事集成(下)》	80
牛郎织女的故事/《民间文学》(1979年第四期)	82
牛郎织女的故事/《中国民间故事集成·福建卷·漳州市芗城区分卷(下)》	92
牛郎和织女的故事/《平房民间文学集成》	93
牛郎织女故事/《民间文学》(1985年第七期)	96
天牛郎配夫妻/《民间文学》(1957年6月号)	99
天女与农夫/《中国新文艺大系·1937—1949·民间文学集》	108
天女配九皋/《国立北京大学·中国民俗学会民俗丛书158·西南民间故事(上)·贵州民间故事》	115
牛郎星和织女星/《伍家沟村民间故事集》	122

牛郎与织女的苦衷/《中国民间文学三套集成·博白县民间故事集》	124
牛郎织女结冤仇/《民间文学》(1985 年第七期)	126
孙守义和五仙女/《民间文学》(1985 年第七期)	127
牛郎/《中国民间文学三套集成·辽宁卷·盖县资料本》	132
牛郎/《妇女杂志(第七卷第九号)》	135
牵牛郎/《中国新文艺大系·1937—1949·民间文学集》	137
重然的故事/《布依族民间文学(故事集)》(1982 年第一期)	142
织女下凡/《安国县民间文学集成》	154
织女变心/《民间文学》(1985 年第七期)	156
七仙姐的传说/《德庆县民间文学三套集成》	160
五女下凡/《中国民间故事集成·山西卷·壶关民间故事集成》	162
王母娘娘划天河/《湖北民间文学资料汇编之十一·湖北民间故事传说集》	167
天河为什么变模糊了/《民间文学》(1985 年第七期)	168
“吃牛”的传说/《中国民间故事集成·贵州卷·松桃苗族自治县资料本》	171
鹊桥/《中国民间文学集成·四川成都市灌县卷》	175
“鹊桥”相会/《吉林省民间文学集成·磐石县卷》	176
喜鹊搭桥/《滁州民间故事》	180
鹊桥的传说/《泗州民间故事》	184
喜鹊的传说/《吉林省民间文学集成·东丰县卷》	186
喜鹊的传说/《中国民间故事集成·贵州卷·松桃苗族自治县资料本》	188
喜鹊传旨/《中国民间文学集成·江西卷·宜春市故事卷》	190
喜鹊传旨/《民间文学》(1985 年第七期)	191
鹊鸟错传旨/《中国民间故事集成·浙江卷》	192
喜鹊报错喜/《中国民间文学集成·福建卷·石狮市分卷》	194
喜鹊只那会癞头/《中国民间文学集成·浙江省·永嘉县故事卷》	195
喜鹊七月初七为什么会臭头/《中国民间故事·福建卷·晋江县	

分卷(上)》	197
喜鹊遭贬/《襄汾民间故事集成(第二集)》	198
七星鱼/《中国民间文学集成·浙江省·温州市洞头县故事卷》	200
七月七/《中国民间文学集成·蔚县民间故事卷》	202
年年七月七,牛郎会织女/《海林林业局民间故事集成》	204
七月七乞巧节/《滕州民间故事(上)》	208
七月初七的雨/《加格达奇民间文学集成》	210
七巧节的传说/《中国民间故事集成·河南社旗县卷》	213
七夕乞巧节的来历/《青县民间文学集成》	216
民间佳话·七月七/《临猗民间故事集成》	220
七月七吃巧食/《中国民间文学集成·浙江省·永嘉县故事卷》	223
牛郎织女会七夕/《中国民间故事集成·福建卷》	225
七月七牛郎会织女/《大同民间故事集成》	228
牛郎织女为何七七相会/《中国故事集成·湖北卷·英山县故事分册(上)》	230
七夕会/《河南文苑英华》	232
“七夕”的传说/《吉林省民间文学集成·九台故事卷》	235
七夕巧渡/《中国民间文学集成·陕西卷·户县民间文学集成》	237
七夕祭牛郎织女/《中国民间故事集成·福建卷·东山县分卷》	241
天河配/《中国民间故事集成·新疆卷·哈密市分卷(上)》	242
天河岸/《变心后》	245
牛女、乞巧/《中国民俗》	247
葡萄变甜/《中国民俗》	248
参商不相见的传说/《平度民间故事集(一)》	249
黄姑村/《苏州民间故事》	250
别传	
牛郎织女下凡/《中国民间文学集成·浙江省·象山县故事歌谣谚语卷》	252
牛郎织女的故事/《民俗》(1929年第八十期)	254
七仙女与放牛娃/《中国民间文学集成·安县资料集》	257

刘牛郎和周织女/《民间文学》(1985 年第七期)	259
牵牛郎和贡织女/《民间文学》(1985 年第七期)	261
牛郎织女后传/《中国民间故事集成·河南遂平县卷(第一分册)》	265
牛郎织女后传/《中国民间文学集成·浙江省·绍兴市嵊县故事卷》	267
牛郎织女的后传/《中国民间故事集成·江苏卷》	269
鹤是牛郎子/《苏州民间故事》	272
小牛郎/《如皋县民间故事选》	274
牛郎偷吃蟠桃/《中国民间故事集成·河南扶沟县卷》	279
牛郎医生/《民间文学》(1985 年第七期)	280
李牵牛的故事/《中国民间文学三套集成·贵州省·贵阳市 乌当区卷》	283
织女焚帛/《临朐民间文学集成·资料本第一卷》	286
七姑娘儿/《中国民间文学集成·四川卷·成都市大邑县卷》	290
织女河的传说/《莒南民间故事集(二)》	292
织女的眼泪水/《中国民间故事集成·浙江卷》	295
七夕天女/《台湾山胞神话》	297
仙女与神牛/《田林县民间故事谚语集》	299
圣女尖/《中国民间文学集成·浙江省·永嘉县故事卷》	302
织女传艺/《民间文学》(1985 年第七期)	304
织机岩的传说/《雁荡山故事精选》	308
织机石/《中国民间故事集成·湖北卷·黄冈地区民间故事集》	311
织机洞/《中国民间文学集成·陕西卷·铜川县民间故事集成》	313
金梭子/《苏州民间故事》	315
牵牛星下凡/《云南省民间文学集成·盐津县故事卷》	317
大人山、弯角顶的由来/《信宜民间故事(第一集)》	319
牛头泾/《苏州民间故事》	321
双角峰/《中国民间文学三套集成·博白县民间故事集》	322
石牛的传说/《中国民间故事集成·广东卷·汕头民间故事选本》	324
牛蹄印/《中国民间故事集成·山西卷·黎城民间故事集成》	326

神犁河/《苏州民间故事》	328
喜鹊姑娘/《中国民间文学集成·浙江省·绍兴市上虞县故事歌谣 谚语卷》	329
喜鹊搭桥/《中国民间故事集成·浙江省·宁海县故事卷》	330
金鹊柳/《浙江民间文学集成·绍兴市故事卷》	331
喜鹊的传说/《民间故事选(保定新平区)》	333
扁担仙的来历/《中国故事集成·湖北卷·京山民间故事集》	335
七水/《田林县民间故事谚语集》	336
七月初七挑巧水的来由/《百色故事卷》	337
七月七仙水/《中国民间文学三套集成·广西卷·田阳县故事集》	339
龙泉七月七/《中国民族民间故事集成·那坡县资料本》	341
七月七洗头/《中国民间文学集成·浙江省·宁波市北仑区故事 歌谣谚语卷》	343
七夕节改七月六/《平度民间故事集(一)》	345
七月七日黄庄庙会的来历/《藁城民间故事集(第三集)》	347
七月七吃巧人仔/《中国民间文学集成·浙江省·温州市洞头县 故事卷》	348
女孩子在七月初七为啥吃扁食/《中国民间故事集成·河南郸城县卷》	351
姑娘们为什么要过七月七/《曹县民间故事集成(下)》	353
七月七请杼神/《中国民间文学集成·浙江省·嘉兴市桐乡县故事 歌谣谚语卷》	355
七月初七晒织机的由来/《中国民间故事集成·湖南卷·凤凰县 资料本》	357
七月七“乞巧”的来历/《中国民间文学集成·官厅湖畔的传说》	359
七月七“乞巧节”/《中国民间文学集成·陕西卷·华阴县民间故事 集成》	361
乞巧/《民间文学》(1983年第七期)	363
牛郎织女与“记节”习俗/《中国民间故事集成·福建卷》	367
玉女洼和王小石/《中国地方风物传说选(第二集)》	369

玉女池/《中国地方风物传说选(第一集)》	374
牵牛花/《国立北京大学、中国民俗学会民俗丛书12·动物寓言和植物传说》	377
牵牛花的来历/《民间文学》(1985年第七期)	379

歌 谣

直接吟咏牛女故事

牛郎等织女/《中国民间文学集成·广东卷·台山县资料集》	385
牛郎织女约会/《中国歌谣集成·广东卷·罗定县资料本》	386
年年只望七月七/《中国民间歌谣集成·湖北卷·枝江县民间歌谣集》	387
牛郎织女星/《中国歌谣集成·福建卷·漳州市分卷·东山县卷》	388
天上银河隔织女/《徐州民间文学集成》	389
天河隔/《中国地方歌谣集成·陕西省》	390
七夕/《中国地方歌谣集成·广东省》	391
卧看牛郎织女星/《睢宁县民间文学集成》	392
织女思牛郎/《中国歌谣集成·福建卷·龙岩市分卷》	394
七月七/《中国歌谣集成·南阳地区卷》	395
牛郎织女恩爱深/《中国歌谣集成·河南武陟县卷》	396
织女抛梭打牛郎/《通山县民间故事歌谣谚语集》	397
牛郎织女歌/《中国歌谣、谚语集成·河南西华县卷》	398
七月七/《元氏民间传说故事选》	399
牛郎观星/《中国民间文学集成·辽宁卷·开原资料本》	400
牛郎织女歌/《中国民间文学集成·正定县歌谣谚语卷》	402
牛郎织女/《青州民间文学集成》	403
星宿调/《大理白族自治州民间文学集成资料·南涧民间文学选(第一集)》	405
盘星宿/《中国民间文学集成·梁平县资料集》	407
盘星宿/《中国歌谣谚语集成·重庆市荣昌县卷》	408
牛郎织女歌/《中国民间文学集成·湖北卷·公安歌谣集》	409

织女又生个胖娃娃/《民间歌谣集成·商丘地区卷(下卷)》	410
牛尾山/《中国歌谣集成·湖北卷·京山县歌谣分册》	412
撞歌只有看牛郎/《中国民间文学集成·浙江省·温州市瓯海县故事 歌谣谚语卷》	413
牛郎娶了九个妻/《中国民间文学集成·邯郸市歌谣卷》	414
以牛女故事为典故抒情	
荷花开/《资中县民间文学集成》	415
七月有个七月七/《中国歌谣集成·河南周口市卷》	416
七月七日银溪河/《中国地方歌谣集成·广东省》	417
七月七日会银河/《中国地方歌谣集成·广东省》	418
隔天河/《中国民间文学三套集成·北海歌谣》	419
歌声连起喜鹊桥/《韶关歌谣集成》	420
银河难把鸳鸯分/《欢喜民间歌谣集成》	421
织女想把牛郎会/《中国民间文学三套集成·龙里县卷》	422
天上有颗紫微星/《中国民间文学三套集成·龙里县卷》	423
鹊桥搭在心坎上/《中国歌谣集成·湖南卷·常德地区分卷》	424
要学牛郎配织女/《中国民间文学集成·陕西卷·户县民间文学 集成》	425
相思歌/《中国歌谣集成·孟县卷》	426
要比织女配牛郎/《中国歌谣集成·湖南卷·湘乡市资料本》	427
妹是织女哥牛郎/《中国歌谣集成·福建卷·漳州市分卷》	428
哪怕王母划天河/《中国民间文学集成·陕西卷·洋河歌谣集成》	429
爱情歌/《吉林省民间文学集成·延边朝鲜族自治州歌谣卷》	430
七月七/《临汾市歌谣集成》	432
牛郎织女下凡了/《中国歌谣谚语集成·河南南阳县卷》	434
织女场边翻晒粮/《中国民间谚语集成·河南项城县卷》	435
不用喜鹊再搭桥/《中国歌谣集成·孟县卷》	436
好似织女追牛郎/《中国歌谣集成·文昌县资料本》	437
与乞巧节俗相关	
年年有个七月七/《中国歌谣谚语集成·河南淇县卷》	438

年年有个七月七/《民间歌谣集成·商丘地区卷(上卷)》	439
七月七/《梁山民间歌谣谚语卷》	440
七月七/《滑县民间歌谣谚语集成》	441
七月七/《中国民间歌谣集成·广东卷·江门市选本》	442
七月七/《中国民间文学集成·山西卷·长治市歌谣集成(一)》	443
七夕歌/《中国歌谣集成·福建卷·顺昌县分卷》	445
七巧歌/《中国民间文学集成·浙江省·宁波市镇海区卷》	447
七巧歌/《中国民间文学集成·陕西卷·户县民间文学集成》	448
七巧歌/《中国民间文学集成·陕西卷·永寿民间文学选》	449
唱七巧/《中国民间文学集成·陕西卷·永寿民间文学选》	450
乞巧歌/《中国民间文学集成·彬县歌谣集成》	452
乞巧歌/《中国民间文学集成·陕西卷·长武县歌谣集成》	453
乞巧歌/《中国民间文学集成·陕西卷·渭南歌谣集成》	454
乞巧歌/《长岛县民间文学集成》	455
乞巧歌/《中国歌谣集成·广东卷·海康资料本(一)》	457
乞巧歌/《中国歌谣集成·沁阳卷》	458
乞巧歌	459
乞巧/《中国民间歌谣集成·广东卷·江门市选本》	460
七七乞巧/《中国歌谣谚语集成·河南浚县卷》	461
七月七闺女讨巧歌/《中国民间文学集成·曹县民间歌谣谚语卷》	462
送巧/《中国民间歌谣谚语集成·河南郸城县卷》	466
求巧歌/《中国民间文学三套集成·广西卷·玉林市歌谣集》	467
巧娘娘/《中国民间歌谣集成·甘肃卷·陇南分卷》	469
牛郎织女会/《滑县民间歌谣谚语集成》	474
七月送七姐/《湖北民间文学集成·孝感市歌谣集》	475
七姐经/《中国民间文学集成·浙江省·东阳县歌谣谚语卷》	476
请七姐/《中国民间文学集成·四川省·凉山彝族自治州会理县 资料集》	477
星/《中国民间文学集成·山西卷·长治市歌谣集成(一)》	478
套式化	

十二月花/《中国民间歌谣集成·甘肃卷·嘉峪关市资料本》	479
二十四节表古歌/《襄汾歌谣谚语集成》	481
十二月望郎歌/《中国地方歌谣集成·台湾省》	483
正月里闹新春/《中国民间歌谣集成·甘肃省武威市分卷》	485
七仙女织布/《中国民间文学集成·青海省海北藏族自治州卷·民间歌谣》	487
叠句相思歌/《中国地方歌谣集成·台湾省》	489
织手巾/《赵县教育系统民间文学集成》	490
盘四元 答四元/《中国民间文学集成·梁平县资料集》	492
小寡妇上坟/《来安县民间歌谣集成·资料本》	493

传说故事